

3000 - 4000



101880 - 101881

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

тел. +49 5258 971-0
факс: +49 5258 971-120
Горячая линия: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Версия: 1.0

Дата составления: 2024-03-08

Оригинальная инструкция по эксплуатации

1	Безопасность	2
1.1	Значение символики	2
1.2	Рекомендации по технике безопасности.....	3
1.3	Остаточный риск	5
1.4	Использование по назначению	8
1.5	Использование не по назначению	8
2	Общие сведения	9
2.1	Ответственность и гарантийные обязательства	9
2.2	Защита авторских прав.....	9
2.3	Декларация соответствия.....	9
3	Транспортировка, упаковка и хранение	10
3.1	Транспортная инспекция	10
3.2	Упаковка.....	10
3.3	Хранение	10
4	Технические данные.....	11
4.1	Технические характеристики.....	11
4.2	Функции прибора.....	12
4.3	Обзор компонентов прибора	13
5	Инструкции по инсталляции.....	15
5.1	Распаковка.....	15
5.2	Установка.....	17
5.3	Электрическое подсоединение	18
6	Инструкции по использованию	19
6.1	Обслуживание	19
7	Очистка и технический уход.....	22
7.1	Рекомендации на тему безопасности во время очистки.....	22
7.2	Очистка	22
7.3	Консервация	23
8	Возможные неисправности	26
9	Утилизация.....	28



Перед эксплуатацией прибора прочитайте инструкцию по эксплуатации и храните ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку прибора, обслуживание и уход за прибором, а также является важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней рекомендаций на тему безопасности и обслуживания, является условием безопасной и правильной работы с прибором. Кроме того, применяются положения о предотвращении несчастных случаев, правилах в области безопасности и гигиены труда, а также действующие правовые нормы в области применения прибора.

Перед началом работы с прибором и, в частности, перед его запуском прочитайте данную инструкцию по эксплуатации во избежание телесных повреждений и вещественного ущерба. Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений.

Эта инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью продукта, должна храниться в непосредственной близости от прибора и быть доступной в любое время. Вместе с передачей прибора должна быть также передана данная инструкция по эксплуатации.

RU

1 Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с инструкцией или не по прямому назначению. Все лица, пользующиеся прибором, должны учитывать содержащуюся в данной инструкции информацию, и соблюдать указания по безопасности.

1.1 Значение символики

Важные указания по безопасности, а также предупредительная информация обозначены в данной инструкции соответствующими символами / знаками. Соблюдайте эти указания с целью предотвращения несчастных случаев, телесных травм и вещественного ущерба.



ОПАСНОСТЬ!

Символ **ОПАСНОСТЬ** предупреждает об угрозах, которые в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.



ОСТОРОЖНО!

Символ **ОСТОРОЖНО** предупреждает об угрозах, которые, в случае неосторожности могут стать причиной средней тяжести травм, тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Символ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** предупреждает об угрозах, которые в случае пренебрежения этим предупреждением, могут стать причиной легких или средней тяжести травм.

ВНИМАНИЕ!

Символ **ВНИМАНИЕ** указывает на возможный материальный ущерб, который может возникнуть при несоблюдении инструкций по технике безопасности.

ПРИМЕЧАНИЕ!

Символ **ПРИМЕЧАНИЕ** означает возможность получения пользователем дополнительной информации или рекомендаций касательно эксплуатации прибора.

RU

1.2 Рекомендации по технике безопасности

Электрический ток

- Слишком высокое напряжение в сети или неправильная установка прибора могут стать причиной поражения электрическим током.
- Перед установкой сравните параметры местной электросети с техническими параметрами прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия.
- Во избежание коротких замыканий содержите прибор в сухом состоянии.
- Если во время работы возникают неисправности, немедленно отключите прибор от источника электропитания.
- Не прикасаться к вилке прибора мокрыми руками.
- Никогда не прикасайтесь к прибору, который упал в воду. Немедленно отсоедините прибор от источника электропитания.
- Любого вида ремонтные работы, а также открытие корпуса могут быть выполнены только специалистами и соответствующими мастерскими.

- Не переносить прибор, держа его за присоединительный провод.
- Не допускать контакта провода с источниками тепла и острыми краями.
- Провод не подвергать изгибам, запутыванию, не завязывать его.
- Провод должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе.
- С целью отсоединения прибора от источника электропитания всегда следует пользоваться вилкой.
- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.

Обслуживающий персонал

- Прибор может обслуживаться только квалифицированным персоналом.
- Прибор не предназначен для обслуживания лицами (также детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и/или ограниченными знаниями.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют прибором или не включают его.

Неправильное использование

- Использование не по назначению или запрещенная эксплуатация могут стать причиной повреждения прибора.
- Прибором можно пользоваться только при условии, что его техническое состояние не вызывает сомнений и гарантирует безопасную работу.
- Прибором можно пользоваться только в случае, когда все присоединения были выполнены в соответствии с предписаниями.
- Прибор можно использовать только при условии что он чист.
- Применять только оригинальные запчасти. Никогда не следует самостоятельно ремонтировать прибор.
- Нельзя вводить какие-либо изменения или модифицировать прибор.

1.3 Остаточный риск

Работодатель обязан информировать персонал об остаточном риске, а также о предохранительных элементах и общих правилах предупреждения несчастных случаев, предусмотренных местными стандартами и положениями законодательства страны, на территории которой установлен прибор.

Поэтому администратор прибора обязан и несет ответственность за:

- получение информации о регулярных обученных, по мере возможностей в сотрудничестве с производителем прибора, с целью обеспечить соответствующую квалификацию операторов и лиц, ответственных за техническое обслуживание прибора;
- обеспечение средств индивидуальной защиты в соответствии с Директивой 89/656/ЕЭГ и дальнейшими изменениями;
- рекомендуется эксплуатировать и проводить техническое обслуживание и очистку прибора квалифицированным персоналом.

Остаточный риск, связанный с воздействием шума

Оборудование создает эквивалентный постоянный уровень акустического давления, корректируемого характеристикой А ниже 70 дБ. Чтобы избежать повреждения слуха, следует носить соответствующие средства защиты (беруши или наушники).

Остаточный риск, связанный с пожаром

Работодатель должен установить вблизи рабочего места соответствующие системы пожаротушения, например, переносные огнетушители первой помощи, в зависимости от материалов, которые могут загореться. Ни в коем случае нельзя использовать воду для тушения пожара.

Остаточный риск, связанный с системами управления

Вследствие активирования команды остановки прибора или отключения электричества. Прежде чем получить доступ к подвижным частям, следует убедиться, что они выключены.

Остаточный риск, связанный с подъемом

Существует остаточный риск ушибов, ссадин, порезов, скольжения во время технического обслуживания, очистки и других ручных работ.

Остаточный риск, связанный со снятием постоянных предохранительных элементов

Оператору ни в коем случае нельзя открывать или снимать постоянные предохранительные элементы или модифицировать защитные устройства.

Риск скольжения/риск падения




Риск скольжения и/или падения на полу. Операторы или техники, осуществляющие техническое обслуживание, всегда должны носить на ногах средства индивидуальной защиты, такие как соответствующую прочную противоскользящую обувь.

Средства индивидуальной защиты

Целью использования средств индивидуальной защиты и одежды является защита определенной части тела от рисков, связанных с осуществляемой работой.

В принципе, они должны использоваться только тогда, когда средства, предназначенные для предотвращения рисков у их источника недостаточны, чтобы устранить вредные вещества и элементы и таким образом обеспечить безопасность и здоровье работника.

Использование оснащения включает в себя пользование следующими средствами индивидуальной защиты:

Защитные перчатки	Защитная обувь	Защитная одежда
		

Предупреждающие знаки на приборе

Описания, которым предшествуют эти символы, содержат очень важную информацию и предостережения, в частности, касающиеся безопасности. Их несоблюдение может привести к следующим последствиям:

- угроза для безопасности операторов;
- аннулирование договорной гарантии;
- отсутствие ответственности со стороны производителя.



ОПАСНОЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ НАПРЯЖЕНИЕ

Опасное напряжение внутри. Контакт приводит к поражению электрическим током или ожогам. Прежде чем приступить к любым работам по техническому обслуживанию или очистке прибора, необходимо отключить его от электропитания.



ОПАСНОСТЬ, вызванная вращающимися и подвижными частями



ЗАЩЕМЛЕНИЕ верхних конечностей

Никогда не снимать защиту валиков перед запуском.

Никогда не засовывать руки между вращающиеся валики.



РИСК ТРАВМ, вызванных подвижными элементами при снятых предохранительных элементах

Прежде чем снять предохранительные элементы, следует отключить электропитание прибора. Перед запуском установить предохранительные элементы.



НЕ СНИМАТЬ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ

Во время работы не снимать крышку зоны технического обслуживания.

1.4 Использование по назначению

Любое применение прибора с целью, отличающейся от его нормального назначения, описанного ниже, запрещено. Такое применение считается формой эксплуатации не по назначению.

Данные примеры эксплуатации считаются соответствующими назначению:

- Расплющивание, раскатывание и растягивание холодного теста для пиццы, лепешек, дрожжевого теста и т. п. разной формы и толщины.

1.5 Использование не по назначению

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые описаны в данной инструкции по эксплуатации.

Следующие примеры эксплуатации считаются использованием, не соответствующим назначению:

- Использование в домашнем хозяйстве.
- Обработка неподходящих пищевых продуктов.

2 Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и рекомендации, содержащиеся в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учетом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний. Действительный объем поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и многочисленных чертежных изображений. Производитель не несет никакой ответственности за повреждение и вред вследствие:

- несоблюдения рекомендаций,
- использования не по назначению,
- введения пользователем технических изменений,
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения изделия в рамках улучшения эксплуатационных характеристик и дальнейшего исследования.

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания третьим лицам запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведет за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

2.3 Декларация соответствия

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

3 Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

После получения доставки незамедлительно проверить прибор на предмет комплектности и возможных повреждений, возникших во время транспорта. При внешне опознаваемом транспортном повреждении прибор не принимать или принять с оговоркой. Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной перевозчика. Заявить о рекламации. О скрытом ущербе заявить сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих сроков для рекламации.

В случае недостачи частей или аксессуаров свяжитесь с нашим Отделом по обслуживанию клиентов.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может вам понадобиться для хранения, при переезде или если в случае возможных повреждений вы будете высылать прибор в сервисную службу.

Упаковка и отдельные элементы выполнены из материалов, подлежащих вторичной переработке, такие как пленка и полиэтиленовые мешки, картонные упаковки.

В случае утилизации соблюдайте предписания, действующие в вашей стране. Сдавайте вторично перерабатываемый упаковочный материал в пункт сбора материалов вторичной переработки.

3.3 Хранение

До установки прибора его следует держать в нераспакованном виде, а во время хранения соблюдать нанесенные на внешней стороне маркировки по установке и хранению. Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- в закрытых помещениях
- в сухом и свободном от пыли месте
- вдали от агрессивных веществ
- в месте, защищенном от воздействия солнечных лучей
- в месте, защищенном от механических сотрясений.

При длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролируйте общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости замените упаковку на новую.

4 Технические данные

4.1 Технические характеристики

Название:	Тестораскатывающая машина 3000
Номер арт.:	101880
Материал:	высококачественная сталь
Материал валиков:	пластик
Диаметр теста от – до, в мм:	140 - 300
Регулировка толщины теста от – до, в мм:	0,5 - 4
Вес теста от – до, в г:	80 - 210
Количество пар валиков для теста:	2
Длина валиков внизу в мм:	300
Направляющая для теста:	да
Присоединительная мощность:	0,37 кВт 230 В 50 Гц
Размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	450 x 470 x 687
Вес в кг:	25,8

Наименование:	Тестораскатывающая машина 4000
Номер арт.:	101881
Материал:	высококачественная сталь
Материал валиков:	пластик
Диаметр теста от – до, в мм:	260 - 400
Регулировка толщины теста от – до, в мм:	0,5 - 4
Вес теста от – до, в г:	80 - 400
Количество пар валиков для теста:	2
Длина валиков внизу в мм:	400
Направляющая для теста:	да
Присоединительная мощность:	0,37 кВт 230 В 50 Гц
Размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	540 x 470 x 810
Вес в кг:	32,0

RU

Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений!

4.2 Функции прибора

Тестораскатывающая машина позволяет приготовить тесто диаметром до 300 или 400 мм при минимальных затратах труда и времени. Универсальное производство – начиная с тарт фламбе и теста для пиццы и заканчивая тестом для лепешек – очень просто и возможно, благодаря регулировке толщины теста на обоих валиках для теста.

4.3 Обзор компонентов прибора

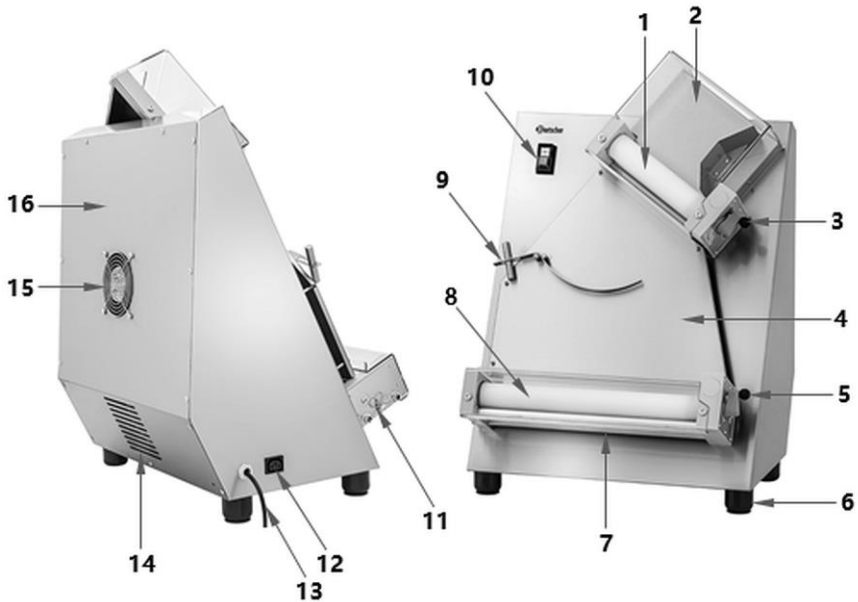


Рис. 1

- | | |
|--|--|
| 1. Верхняя пара валиков | 2. Защитная крышка верхних валиков |
| 3. Рычаг регулировки расстояния между валиками вверх | 4. Лоток для теста |
| 5. Рычаг регулировки расстояния между валиками вниз | 6. Ножки (4 шт.) |
| 7. Защитная крышка нижних валиков | 8. Нижняя пара валиков |
| 9. Направляющая для теста | 10. Кнопки управления |
| 11. Пружины уплотнений нижней пары валиков | 12. Присоединение к управлению педалью (опционально) |
| 13. Кабель питания | 14. Вентиляционные отверстия |
| 15. Вентилятор | 16. Задняя защитная крышка |

Предохранительные элементы

Нельзя удалять из прибора его защитные и предохранительные элементы. Если они сняты с целью проведения специального технического обслуживания, необходимо предпринять соответствующие меры, чтобы минимизировать риск. После завершения работ по техническому обслуживанию необходимо повторно установить снятые предохранительные элементы на приборе.

Выключатель: брызгозащищенный выключатель предназначен для включения и выключения прибора.

Предохранительные элементы валиков: обе пары валиков защищены с помощью защитной крышки, предотвращающие засовывание рук.

Предупредительная наклейка указывает на риск раздавливания верхних конечностей в случае несоблюдения данного предупреждения. **Строго запрещается снимать этот предохранительный элемент с прибора.**

Задняя защитная крышка: Данная крышка защищает подвижные элементы прибора. **Строго запрещается снимать эту защитную крышку во время работы.**

5 Инструкции по инсталляции



ОСТОРОЖНО!

В случае неправильной установки, настроек, обслуживания, техобслуживания или при неправильном обращении с прибором могут возникнуть телесных повреждения и вещественный ущерб.

Установку и монтаж, а также ремонт прибора может выполнять только авторизованный технический сервис в соответствии с действующими в данной стране предписаниями.

РЕКОМЕНДАЦИЯ!

Производитель не несет ответственности и не принимает на себя никаких гарантийных обязательств за ущерб, возникший в результате несоблюдения правил или неправильного монтажа.

5.1 Распаковка

- Прибор поставляется упакованным в картонную коробку с фанерным поддоном для полной безопасности транспортировки.
- Во время транспортировки упаковка прибора должна быть прикрыта и защищена от влияния погодных условий.
- Строго запрещается устанавливать на ней другие ящики или разные материалы. С упаковкой следует обращаться очень осторожно.
- Транспортировку следует осуществлять с использованием вилочного погрузчика или поддона, убедившись, что крепления подъемного оборудования соответствуют показанным на рис. 2.
- Во время транспортировки необходимо удерживать груз на минимальной высоте над землей, чтобы обеспечить лучшую стабильность груза.
- Действия, связанные с подъемом и транспортировкой должны осуществляться уполномоченным персоналом, оснащенным соответствующим оборудованием.



Рис. 2

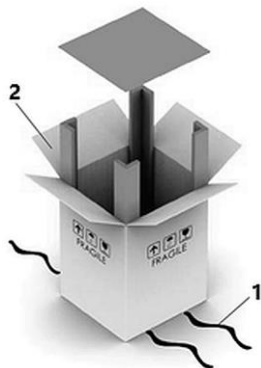


Рис. 3

- Чтобы распаковать прибор следует действовать следующим образом (рис. 3):
 - перерезать ремни (1), удерживающие картон;
 - открыть картон (2);
 - удалить скобы;
 - удалить картон (2);
 - убедиться, что все детали не повреждены;
 - убедиться, что объем поставки соответствует информации, содержащейся в документе поставки (Packing list).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность удушья!

Сделать невозможным доступ детям к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты и пенополистироловые элементы.

- Если на приборе находится защитная пленка, ее следует снять. Защитную пленку снимать медленно, чтобы на поверхности не оставались остатки клея. Остатки клея удалить салфеткой, смоченной в соответствующем растворителе.
- Следует обращать внимание, чтобы не повредить номинальную табличку и предупреждения на приборе.

Крепление ножек

Объем поставки

- Пластиковые ножки (4 шт.)
- Болты с шестигранной головкой (4 шт.)
- Резиновые подкладки (4 шт.)

Чтобы прикрепить ножки, необходимо выполнить следующие действия:

1. Поместить по одному болту с шестигранной головкой в каждую из четырех пластиковых ножек так, чтобы они были в них прочно закреплены.
2. С помощью отвертки вкрутить пластиковые ножки в предусмотренные для этой цели резьбы под прибором (рис. 4).
3. Затем поместить в пластиковые ножки четыре резиновые подкладки.



Рис. 4

RU

5.2 Установка

- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Прибор установить так, чтобы был обеспечен беспрепятственный доступ к присоединению с целью немедленного отключения.
- Прибор размещать на поверхности со следующими характеристиками:
 - ровная, с достаточной грузоподъемностью, устойчивая к воздействию воды, сухая и устойчивая к высоким температурам
 - достаточно большая, чтобы без проблем работать с прибором
 - легко доступная
 - с хорошей вентиляцией.
- Следует соблюдать достаточное расстояние от края стола. Прибор может опрокинуться и упасть.

- Убедиться, что несущая поверхность выдержит вес прибора.
- Осторожно установить прибор, действуя в соответствии с инструкциями на рис. 5, на котором указаны минимальные требуемые расстояния, позволяющие оператору или технику правильно выполнить каждую секвенцию работ и/или технического обслуживания.

Стабильность прибора, предусмотренная в рабочих условиях, позволяет эксплуатировать его без риска опрокидывания.

Благодаря этому прибор не требует крепления к рабочему столу.

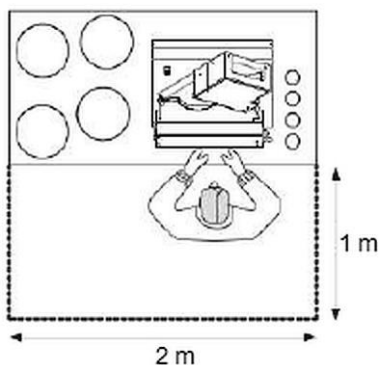


Рис. 5

5.3 Электрическое подсоединение

- Проверить, соответствуют ли технические данные прибора (см. паспортная табличка) параметрам имеющейся электрической сети.
- Подключить прибор к одинарной, соответствующим образом предохраненной сетевой розетке с соответствующим штырем заземления. Не подключать прибор к многофункциональной розетке.
- Присоединительный провод следует проложить таким образом, чтобы никто не мог на него наступить или споткнуться.
- Прибор оснащен кабелем питания с сетевой вилкой.
- Перед установкой прибора следует установить выключатель питания. Данную защиту от перенапряжения следует установить в соответствии с техническими требованиями. Выключатель питания позволяет отключить (изолировать) электрическое оснащение прибора от источника питания и не предназначен для нормальной остановки работы прибора.

6 Инструкции по использованию

6.1 Обслуживание

Перед первым использованием

1. Перед началом эксплуатации прибор следует тщательно очистить согласно указаниям в пункте 6 «Очистка».
2. Тщательно протереть очищенные элементы и поверхности чистой водой и тряпкой, чтобы удалить остатки чистящего средства.
3. Затем осушить прибор с помощью тряпки без ворса.

Функции кнопок управления

Кнопки управления находятся с левой стороны тестораскатывающей машины. Нажимая соответствующие кнопки (рис. 6), оператор может включить или выключить прибор.



1. Кнопка Старт «I» (белая)
2. Кнопка Стоп «O» (черная)

Рис. 6

Перед использованием запустить порожний прибор на несколько минут, чтобы обеспечить нормальную работу.

Работа прибора

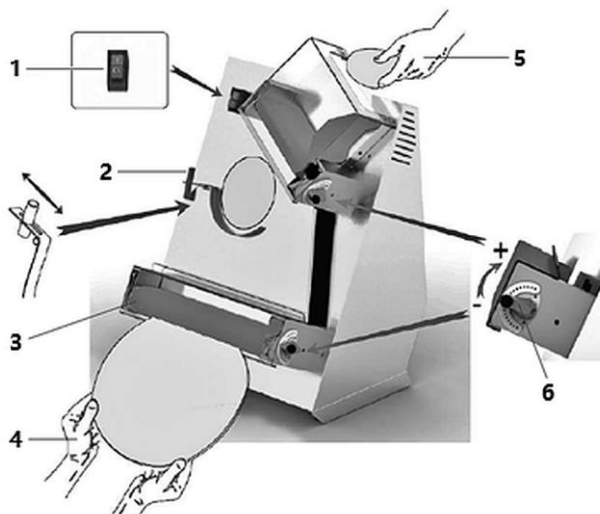


Рис. 7

1. С помощью соответствующего рычага (6, рис. 7) отрегулировать расстояние между валиками вверху и внизу в зависимости от толщины обрабатываемых полуфабрикатов теста.

УКАЗАНИЕ!

Настроить как можно большее расстояние для верхней пары валиков и меньшее расстояние для нижней пары валиков.

2. Приспособить положение противовеса на верхнем конце изогнутой направляющей для теста (2) в зависимости от веса раскатываемых полуфабрикатов теста.
3. Убедиться, что уплотнения находятся в правильном положении и что их пружины (3) правильно натянуты.
4. Включить выключатель питания, чтобы обеспечить подачу питания.
5. Нажать кнопку Start «I», чтобы запустить прибор.
6. Поместить слегка посыпанный мукой полуфабрикат в верхнее отверстие на верхней паре валиков (5).

УКАЗАНИЕ!

Чтобы облегчить его введение, прижать край шарика теста к валикам.

Инструкции по использованию

Тесто раскатывается валиками на тонкий лист. Оно соскальзывает на направляющую для теста и затем по лотку для теста на нижние валики. Здесь тесто превращается валками в желаемый лист теста.

7. Снять лист теста с нижней пары валиков (4).
8. Постепенно обрабатывать приготовленное количество теста.
9. После завершения обработки выключить прибор с помощью кнопки Стоп «O» (1).
10. Если прибор больше не будет использоваться, отключить подачу питания, устанавливая выключатель питания в положении «O» (OFF).

Управление педалью (опционально), рис. 8



Рис. 8

RU

Прибором можно управлять с помощью педали.

1. Когда оборудование выключено, подключить штырь IEC (1) контроллера педали к гнезду IEC (2).
2. Подключить прибор к источнику электропитания.
3. Нажать ногой на педаль (3), чтобы запустить прибор.
4. После снятия ноги с педали (3) работа прибора останавливается.

ВНИМАНИЕ!

Чтобы предотвратить случайный запуск прибора, после использования управления педалью всегда нужно вынуть штырь IEC (1) из гнезда IEC (2).

7 Очистка и технический уход

7.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки

- Перед очисткой прибор следует отсоединить от источника электропитания.
- Оставить прибор, чтобы он полностью остыл.
- Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода. Во время очистки никогда не погружать прибор или вилку в воду или другие жидкости. Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением.
- Не использовать для очистки прибора острые или металлические предметы (нож, вилка). Острые предметы могут повредить прибор, а при контакте с токоведущими элементами стать причиной поражения током.
- Не использовать агрессивные средства, содержащие растворители или какие-либо едкие чистящие средства. Они могут повредить поверхность.

ВНИМАНИЕ!

Любое техническое обслуживание, очистка и замена деталей должна осуществляться при полностью выключенном и отключенном от источника электропитания приборе.

Прежде чем приступить к любым работам по техническому обслуживанию, очистке или замене деталей, следует обратить внимание на предупреждения, содержащиеся в настоящей инструкции по эксплуатации и на предупредительных знаках, помещенных на приборе.

Во время технического обслуживания и замены деталей ни в коем случае нельзя удалять предупредительные знаки и предохранительные элементы или проводить с ним какие-либо манипуляции.

7.2 Очистка

1. Прибор следует чистить в конце каждого рабочего дня, а в случае необходимости также между циклами работы.
2. Удалить остатки пищевых продуктов с поверхностей или валиков с помощью пластикового скребка.
3. Все поверхности и элементы прибора, соприкасающиеся с пищевыми продуктами или их зонами (защитные крышки, поверхности, валики), чистить влажной, мягкой тряпкой (не мокрой).
4. Дезинфицировать очищенные поверхности и элементы с помощью дезинфицирующего средства, подходящего для продовольственного сектора.

Очистка и технический уход

5. Очистить корпус мягкой, влажной тряпочкой и мягким моющим средством.
6. Очистить уплотнения валиков.

Следует действовать следующим образом:

- ослабить пружины (1, рис. 9) на нижних валиках;
- вынуть уплотнения (2) из их гнезд;
- почистить уплотнения влажной тряпочкой;
- повторно установить уплотнения;
- закрепить пружины.

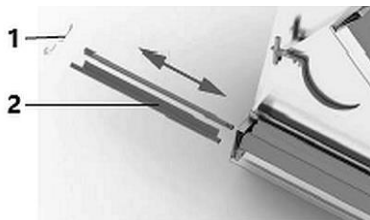


Рис. 9

ВНИМАНИЕ!

Перед каждым циклом работы убедиться, что уплотнения правильно закреплены, а пружины натянуты.

7.3 Консервация

Требования к персоналу, осуществляющего техническое обслуживание

Под понятием «техническое обслуживание» следует понимать не только регулярную проверку правильной работы, но и устранение любых причин, вызывающих остановку прибора. Персонал должен прочитать и понять настоящую инструкцию по эксплуатации и владеть информацией об остаточном риске.

Важно, чтобы работа по техническому обслуживанию, замена деталей, регулировка приводов и устранение аварий осуществлялись обученным, компетентным специализированным персоналом, уполномоченным работодателем.

Задачи техника, осуществляющего техническое обслуживание, заключаются в следующем:

- проведении регулировки прибора, калибровки внутренней передачи даже в опасных зонах с постоянными защитными крышками в закрытом положении, с подвижными элементами, отключенными от источника электропитания;
- проведению очистки внутренних элементов прибора, технического обслуживания, сервисных работ, решению проблем и замене изношенных или поврежденных элементов;
- замену следует проводить только с использованием оригинальных запчастей производителя.

Действия по техническому обслуживанию

<p>Снятие защитных крышек и предохранительных элементов.</p>	<p>В случае некоторых операций следует снять некоторые защитные крышки. После завершения операции следует повторно установить защитные крышки в их первоначальном положении с помощью систем крепления.</p>
<p>Отключение от внешних источников.</p>	<p>Прежде чем снять постоянные защитные крышки, лицо, ответственное за техническое обслуживание, должно полностью отключить прибор от внешнего источника электропитания.</p> <ul style="list-style-type: none"> – Установить защитное устройство, подключенное перед линией питания электрооборудования, в положении «О» (OFF). – Отключить главный выключатель.

Рутинное техническое обслуживание, осуществляемое оператором

Частота	Проверка/контроль	Выполнение
<p>Перед каждой сменой (сменная работа)</p>	<p>Проверить рабочую зону:</p> <ul style="list-style-type: none"> • она должна быть чистой и свободной от пыли. 	<p>Очистить рабочие места и все внешние элементы прибора.</p>
<p>Как минимум раз в неделю</p>	<p>Проверить работу:</p> <ul style="list-style-type: none"> • предохранительных элементов; • действие функции «стоп». 	<p>Визуальная проверка и тест функциональной безопасности</p>
<p>Как минимум раз в неделю</p>	<p>Визуальный контроль комплектности:</p> <ul style="list-style-type: none"> • вся маркировка должна быть неповрежденной и неизношенной. 	<p>В случае дисквалификации следует обратиться к сервисному работнику с просьбой заменить ее идентичной маркировкой.</p>
<p>Как минимум раз в неделю</p>	<p>Визуальный контроль комплектности:</p> <ul style="list-style-type: none"> • входная система над и под валиками; 	<p>С случае царапин или щербин следует заменить валики.</p>

Интервалы между операциями по техническому обслуживанию

Частота	Проверка/контроль	Выполнение
Как минимум один раз в месяц	Проверить: <ul style="list-style-type: none"> внутреннюю часть корпуса; корпус двигателя. 	Все внутренние элементы и корпус двигателя, следует удерживать в чистом и сухом состоянии. Удалить пыль с помощью пылесоса.
Как минимум один раз в месяц	Проверить степень работы: <ul style="list-style-type: none"> механических соединений. 	Проверить зажимные планки, винты, гайки и соединения с помощью соответствующего инструмента и, в случае необходимости, затянуть их.
Как минимум раз в три месяца	Проверить работу: <ul style="list-style-type: none"> стартера двигателя, всех реле цепей управления. 	Провести визуальную проверку, чтобы убедиться, что реле и цепи управления в хорошем состоянии.
Как минимум раз в три месяца	Общие проверки: <ul style="list-style-type: none"> электрическая система. 	Запустить все электрооборудование. Электрооборудование подлежит износу.
Как минимум раз в шесть месяцев	Проверить степень работы: <ul style="list-style-type: none"> выравнивание потенциалов и защитная цепь. 	Измерить сопротивление системы с помощью соответствующего инструмента, чтобы убедиться, что полученные значения, соответствуют диапазонам допуска, определенными стандартами, действующими в стране, в которой установлен прибор.
Как минимум раз в шесть месяцев	Проверить: <ul style="list-style-type: none"> электрическая изоляция двигателей. 	Измерить изоляцию двигателей с помощью инструмента, чтобы убедиться, что полученные значения, соответствуют определенным диапазонам допуска, определенными стандартами, действующими в стране, где установлен прибор.

Частота	Проверка/контроль	Выполнение
Как минимум раз в шесть месяцев	Проверить: <ul style="list-style-type: none"> запись отдельных фаз двигателей. 	Измерить запись на каждом кабеле питания двигателя с помощью соответствующего инструмента. Значения вне диапазона 10 % означают повреждение двигателей.
Как минимум раз в 12 месяцев	Проверить степень работы: <ul style="list-style-type: none"> соединения электрических элементов внутри и снаружи кожуха. 	Убедиться, что они не ослабились. В случае необходимости, повторно затянуть соединения.

8 Возможные неисправности

В приведенной ниже таблице описаны возможные причины и способы устранения сбоев в работе или ошибок, возникающих во время работы прибора. Если не удастся устранить неисправности, обратитесь в сервисный центр.

При этом следует обязательно указать номер артикула, название модели и серийный номер. Эти данные можно найти на номинальной табличке прибора.

RU

Неисправность	Причина	Устранение
Нет напряжения в сети.	Общие перебои с электропитанием.	Связаться с поставщиком электроэнергии.
	Сработал предохранитель или прерыватель цепи питания.	Устранить причину срабатывания защитного устройства, перезагрузить прибор. Если проблема будет повторяться, обратиться к электрику.
Прекращение работы.	Срабатывание защитного устройства в приборе.	Устранить причину срабатывания защитного устройства, перезагрузить прибор. Если проблема будет повторяться, обратиться к электрику.

Возможные неисправности

Неисправность	Причина	Устранение
Прибор не работает: валики не вращаются.	Отсутствие напряжения.	Проверить электропитание и перезагрузить прибор.
	Главный выключатель в положении «О» (OFF).	Повернуть главный выключатель в положение «I» (ON).
	Не работают предохранители или прерыватель цепи питания.	Заменить предохранители, проверить состояние прерывателя. проверка
	Кнопка Start или электрическая педаль не работает.	Проверить уровень работы устройств управления.
	Из-за перегрева сработал термический выключатель.	Перед повторным запуском подождать дать прибору полностью остыть.
Прибор работает, но один или два валики не вращаются.	Приводной ремень может сорваться.	Обратиться в сервисный центр.

9 Утилизация

Электрические приборы



Электрические приборы имеют этот символ. Электрические приборы следует утилизировать надлежащим и экологически безопасным способом, подвергать вторичной переработке. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отсоединить прибор от источника электропитания и удалить из прибора присоединительный провод.

Электрические приборы следует передавать в специально организованные пункты приема.